

882.3(2-6.32.1)-06 (Алт.)

14624

И.Б.Шинжин



**АЛТАЙСКИЕ
НАРОДНЫЕ ПЕСНИ
ОГНЕННЫХ ЛЕТ**

**Горно-Алтайск
2001**

552175

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА
РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ
ШКОЛА ЮНЫХ СКАЗИТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ

И. Б. ШИНЖИН

**АЛТАЙСКИЕ
НАРОДНЫЕ ПЕСНИ
ОГНЕННЫХ
ЛЕТ**

ГОРНО-АЛТАЙСК
2001

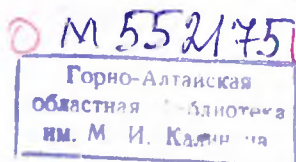
82.3(2 Рос=Алт)-43

Ш624

Иван (Таныспай) Баксурович ШИНЖИН. Алтайские народные песни огненных лет. Горно-Алтайск, 2001. — 24 с.

В алтайских народных песнях о Великой Отечественной войне выражается честность, прямота чувств, активность нравственной и гуманистической позиции народа. В них постоянно звучат думы о фронтовых и тыловых буднях, о людях войны и труда, скорбь о погибших воинах, близких и родных. Через все песни красной нитью проходит твердая вера народа — враг будет уничтожен и победа непременно придет!

Сборник предназначен для фольклористов, этнографов, преподавателей и студентов учебных заведений, учителей школ, руководителей фольклорных коллективов, организаторов досуга и широкого круга читателей.



© Шинжин И. Б. 2001.

5-ШИБ -Алпол

АЛТАЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ

Поэтическое творчество любого народа представляет собой ярчайшее выражение его самосознания. Оно является художественной летописью жизни, борьбы и чаяний людей, их коллективной художественной реакцией на те или иные исторические события.

С началом Великой Отечественной войны в сердцах советских людей вспыхнуло и разгорелось благородное чувство ненависти к врагам-захватчикам. И поэтому в поэзии народа-воина совершенно закономерно центральное место заняла героическая тема, нашедшая яркое воплощение и в лирической поэзии. Почему же в годы войны из всех жанров фольклора песня стала наиболее популярной? Потому что она является самым массовым, наиболее подвижным жанром и быстрее других видов устной поэзии откликается на те события, которые происходят в жизни народа и рождаются по их горячим следам.

Алтайские народные песни, сложенные в суровые годы войны, отличаются глубоким патриотизмом, искренностью, большой лирической настрой. Их авторами были простые люди, главным образом труженицы сел, разлученные со своими отцами, мужьями, братьями, женихами.

Т. С. Тюхтенов, изучавший песни военного периода, разделил их по тематике на «песни-наказы», «песни-прощания», «песни-клятвы», «песни-письма», «песни-ожидания», «песни о победе»¹.

Однако он не учел, что алтайский песенный фольклор военных лет создавался не только в тылу. Многие песни рождались непосредственно на фронте, в перерывах между жестокими боями с фашистами, в редкие часы тишины, когда солдаты-алтайцы вспоминали родные края, остав-

ленные ими семьи, когда писали ответы на письма родных и любимых. Вот одна из песен, сложенных на фронте:

Куйругында кулалу
Кула тай кайда жүрү не?
Кулагында сыргалу
Көөркийм кандый жүрү не?

Украшенный хвост имеющий
Где же стоит мой саврасый конь?
С (золотыми) серьгами в ушах
Как же моя милая живет?

Сагадында сарылу
Сары тай кайда туру не?
Сабарында жүстүктү
Көөркийм кандый жүрү не?²

Рыжие пятна под ушами имеющий
Рыжий мой конь где же стоит?
С (золотыми) кольцами на пальцах
Как же моя милая живет?*

В этой песне, традиционно народной по своей форме, видится образ любящего человека, его искреннее чувство к своей любимой, забота о ней.

Особое место в народной песне военных лет занимает традиционный для алтайского фольклора образ коня — верного и любимого друга алтайца. Часто этот образ ассоциируется с образом далекой родины. Известно, что, собираясь на фронт, мужчины-алтайцы прощались со своими конями и просили родных «присматривать за конем», «если устанет, похудеет, то дать ему ячменя». «Пусть мой конь, пока на нем не езжу и не вернулся домой, ходит сытым и бодрым», — просит боец, отправляющийся на фронт.

Находясь на войне, солдат мечтает о том, чтобы увидеть любимую и проскакать на верном коне:

Аргымак болгон кулунды
Минген болзом кайдадым.
Акту жүрген эжимди
Көргөн болзом кайдадым.

На своего аргымака
Если б я сел сейчас!
Подругу свою верную
Если б я увидел сейчас!

Эрјине болгон кулунды
Минген болзом кайдадым.
Эптү жүрген эжимди
Көргөн болзом кайдадым.³

На своего драгоценного коня
Если б я сел сейчас!
Подругу, с которой гуляли дружно,
Если б я увидел сейчас!

* Здесь и далее подстрочные переводы автора статьи.

Алтайские народные песни военных лет создавались на всем протяжении Великой Отечественной войны. Песни-наказы, песни-благопожелания, песни-клятвы, песни-прощания характерны для начального периода войны; так называемые «песни-раздумья» и «песни-письма» создавались преимущественно в разгар войны, т. е. в 1943—1944 гг.; к концу войны относятся «песни-ожидания», «песни о победе» и «песни-раздумья» о мире.

В «песнях-просьбах» и «наказах» солдат, отправляющихся на фронт, обращенных к любимым девушкам, женам, родственникам, находим самые откровенные благопожелания:

Арка јердинг ичинде
Адым турза, көрүп јүр.
Армияга салерзем,
Айдышкан көөркий, санан јүр.

Если на лесистом склоне горы
Будет пастись мой конь,
ты присматривай за ним
Если в армию уеду я,
Милая, давшая мне слово,
ты вспоминай меня.

Јер боочыныг үстинде
Јеереним турза көрүп јүр.
Германияга салерзем,
Јеримдеги көөркий, санан јүр.¹

Если на перевале горы
Будет пастись мой конь,
ты присматривай за ним
Если в Германии буду воевать,
Милая, оставшаяся дома,
ты вспоминай меня.

В свою очередь любимые, друзья и семья, провожая своих женихов, отцов, сыновей в Советскую армию, посвящали им «песни-благопожелания», «песни-просьбы», «песни-наказы» (алкыш, јакылта, сурак кожондор), в которых звучал наказ верно служить Советской Родине, разбить врага и возвращаться с фронта с победой.

Арка јерге јелерде,
Адыг оозын јазап тут.
Ачап тагма оштүниг
Арка-мойнын үзе тут.

По лесистому склону горы,
если будешь ездить,
Повод коня своего крепко держи.
Проклятому, жадному врагу
Переломи хребет.

Өрө-төмөн јелерде,
Өлө адыг јазап тут.
Өлүмдү јууга кирерде,
Өлбөс баатыр болуп бүт.⁵

Если будешь ездить вверх-вниз,
Пегого коня своего крепко держи.
Когда вступишь в смертную
схватку с врагом,
Неуязвим будь.

Во многих песнях периода Великой Отечественной войны использованы традиционные средства народной поэтики. Отождествляя советских воинов с эпическими богатырями, желая им здоровья и скорейшего возвращения с победой, певцы обращались к ним с такими словами:

Кайран мениг көөркийек,	Дорогой и милый,
Кайра көрүп кунукпа.	Не оглядывайся назад, не грусти.
Јуулажарга барала,	Уехав воевать с врагами,
Ундылдым деп сананба.	Не думай, что ты забыт.

Ачар-јутпа өштүни	Алчного людоеда-врага,
Агаш кептү кезип јүр.	Словно дерево, ты руби.
Албатыны корыйтан	Будь прославленным богатырем,
Атту-чуулу баатыр бол. ⁶	Защищающим народ.

И тут же женщина, невеста или жена солдата, клянется:

Көзим јажы төгүлбей,	Буду ждать возвращения твоего,
Келеринди сакырым.	Слез из своих глаз не уронив.
Јуу божогон кийнинде	Когда кончится война,
Јажына эжиг болорым. ⁷	Навечно твоей подругой стану.

Женщины-алтайки, как и все женщины нашей страны, заменив ушедших на фронт мужчин, героически трудились в тылу. В эти годы особенно ярко проявились крепчайшее единство всех национальностей нашей страны, советский патриотизм. Фронт и тыл были как бы в едином строю. Но, работая не покладая рук, женщины все же постоянно думали о тех, кто на фронте, ждали от них вестей, писали им свои песни-письма:

Казылганныг төзинег	Из сока корней казылгана**
Казып эткен чернилам.	Я сделала чернила.

** Казылган — разновидность черной смородины.

Калапту јууга барарда,
Карузып ийген письмом.

Тому, кто отправился на войну,
Я ласку посылаю в письме.

Буланаттыг тӱзинег
Будып эткен чернилам.
Бу Алтайдаг барарда,
Буурзап ийген письмом.⁸

Из сока корней иван-чая
Я сделала чернила.
Тому, кто уехал с Алтая,
Я любовь посылаю в письме.

В народе никогда не угасала вера в победу над врагом,
в крах фашистской Германии, и это выражено в песне:

Бараан тайга бажына
Кар тӱжерин кӱрӱрим,
Фашисттердинг бажына
Ок тийерин билерим.

На серую вершину тайги
Снег выпадет, я увижу.
Голову фашиста
Пуля пробьет, знаю я.

Килег тайга бажына
От тӱжерин кӱрӱрим.
Гитлердинг бажына
Ок тийерин билерим.⁹

На голую вершину тайги
Огонь упадет, увижу я.
В голову Гитлера
Пуля попадет, знаю я.

Как известно, 1943—1944 гг. стали переломным моментом в ходе войны, периодом разгрома гитлеровской военной машины под Сталинградом, на Курской дуге, на Северном и Южном фронтах. Этот исторический поворот, положивший начало изгнанию немецких войск с территории СССР, сразу же нашел отражение в народных песнях алтайцев:

Тӱрт тайганы ажарга
Тӱнӱн туйгак эледи.
Тӱрт жылына јуулашкан
Гитлер тагма јоҕолды.

Когда проскакал через четыре тайги,
Износились копыта молодого коня.
Четыре года воевавший
Окаянный Гитлер побежден.

Алты тайга ажарга,
Ат туйгагы артады.
Амыр биске табарган
Ачап фашист базылды.¹⁰

Когда проскакал через шесть гор,
Износились копыта коня.
На нас, мирных, напавший
Алчный фашист уничтожен.

На пятый год войны Советская Армия сломила «спинной хребет» фашистской Германии, которая прервала

жизнь миллионов советских людей. Красное знамя победы советского народа торжественно вознеслось над рейхстагом. Эта победа доказала всему миру непобедимую мощь первого в мире социалистического государства.

Кончилась Великая Отечественная война. Солдаты-патриоты возвращаются домой, и народ встречает их песнями. Праздник победы становится общим праздником воинов-победителей и тружеников тыла. Эта радостная обстановка тоже запечатлена в алтайских народных «песнях-встречах»:

Јууган ёлён корболу,	Сено с луга уберешь — вырастет отава,
Јуудаг арткан јыргалду,	Кончится война — возобновится жизнь,
Чапкан ёлён чалынду,	Скосишь луг — роса останется,
Чактан арткан јыргалду. ¹¹	Оставшиеся от гибели — продолжат
	жизнь.

Как видим, песни алтайского народа о войне создавались по горячим следам событий. Они носили не только военно-патриотический характер, но отличались боевым содержанием, клеймили захватнические стремления фашистов.

Алтайские народные песни, сложенные в годы Великой Отечественной войны, свидетельствуют о неразрывной связи личной жизни каждого советского человека с жизнью всей страны. В песнях этого периода нет определенного человека-индивидуума. Имя воина дается в обобщенном виде.

Говоря, что алтайские народные песни военных лет построены на основе традиционной народной поэзии, можно отметить маленькую, но весьма интересную деталь. Во всех героических сказаниях, да и песнях алтайцев, как уже говорилось, конь является неразлучным другом главного героя («ночью — другом, днем — крылом»). Однако

во многих песнях военных лет говорится о том, что конь остается в тылу на попечении жены, семьи или невесты, воин отправляется на фронт уже не на коне, а «на пароходе», «по железной дороге».

Темир эжик јанына	Возле железной двери
Сакыган болзом кайдадым.	Ждала бы я его.
Темир јолло јанарда,	Когда возвратится
Туштаган болзом кайдадым.	по железной дороге, Встретила бы я его.

Паратанынг јанына	Около ворот
Сакыган болзом кайдадым.	Если бы я ждала его,
Пароходло јанарда,	Когда пароходом он возвратится,
Туштаган болзом кайдадым. ¹²	Встретила бы я его.

Изменения в жизни алтайцев, естественно, отразились в народной поэзии, а традиционный образ коня был переосмыслен — он стал символом далекой Родины, дома.

В песнях военных лет встречается очень много слов, заимствованных из русского языка: «пароход», «письмо», «чернила», «карточка», «парата — ворота», «солдат» и т. д. Однако эти слова ничуть не ослабляют традиционный строй и художественные средства алтайских народных песен. В них четко видны образный параллелизм, яркие эпитеты, броские сравнения, начальные и конечные, внутренние рифмы.

Анафора, которая выполняет начальную рифму, обязательная почти для всех традиционно народных песен алтайцев.

Присутствуют конечные перекрестные рифмы: јелерде — кирерде, тут — бут; эпитеты: ѓлүмдү јуу — смертельная война, ѓлбѓс баатыр — бессмертный богатырь. Кроме того, в приведенной песне преобладают звуки ѓ-е, у-ү, которые придают песне определенный тон, выражающий чувства и эмоции человека, уезжающего на фронт.

Таким образом, и рифма, и ритмика, и эпитеты, и звуки усиливают эмоциональность песни, придают ей напевность, музыкальность, плавность и также легкость исполнения.

Песенное творчество алтайского народа, посвященное Великой Отечественной войне, воспевало героизм советских людей на фронте, самоотверженный труд в тылу. Оно имело не только агитационное, но и эстетическое значение: песни тех лет отличаются эмоциональностью, высокой поэтичностью, отражали духовное богатство алтайского народа в години испытаний.

Песни военных лет и поныне живут в памяти алтайцев. Они остались в нашей жизни, опаленные огнем и дымом войны.

Тема Великой Отечественной войны оставила заметный след в устном творчестве народа и его литературе.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Тюхтенев Т. С. Алтайские народные песни. — Горно-Алтайск, 1972. — С. 67.

2. Там же. — С. 69; или сб. Алтай албатынынг кожонгдоры. — Горно-Алтайск, 1972. — С. 206 (12).

3. Алтай албатынынг кожонгдоры. — С. 203 (2).

4. Тюхтенев Т. С. Указ. работа. — С. 68.

5. Запись автора. Песня записана в 1975 г. в с. Хабаровка Онгудайского района у Т. К. Шинжиной.

6. Алтай албатынынг кожонгдоры. — С. 210.

7. Там же. — С. 211.

8. Запись автора. Песня записана в 1975 г. в с. Хабаровка у Шинжиной Т. К.

9. Алтай албатынынг кожонгдоры. — С. 207.

10. Там же. — С. 206—207.

11. Запись автора. Песня записана в с. Купчегень Онгудайского района у Ябыштаева Таана в 1975 г.

12. Запись автора. Песня записана в г. Горно-Алтайске у Л. В. Кокышева в 1975 г.

ТЕКСТТЕР ЛЕ КӨЧҮРИШТЕР ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ

КАНЧАБЫС ЈУУДАҢ ЈАНГАЙ НЕ

Герман јуузына барала,
Кемибис сөөгин салгай не?
Кејим сынду Алтайга
Кемибис ойто јангай не?

Канду јууга барала,
Канчабыс сөөгин салгай не?
Камчы сынду Алтайга
Канчабыс ойто јангай не?

СКОЛЬКО ЖЕ ИЗ НАС ВЕРНЕТСЯ С ВОЙНЫ

На германскую войну отправившись,
Кто же из нас там в могиле окажется?
На хребты, на просторы Алтая
Кто же из нас домой вернется?

На кровавую войну отправившись,
Сколько же из нас там могилу обретет?
На хребты, альпийские горы Алтая
Сколько же из нас назад возвратится?

ПИСЬМО ЧИЙЕЕР, НӨКӨРЛӨР

Буурыл тайым арыза,
Буудай береер, нөкөрлөр.
Бу алтайдан ыразам,
Письмо чийеер, үүрелер.

Ала тайым арыза,
Арба береер, нөкөрлөр.
Алтайымнаг ыразам,
Письмо чийеер, үүрелер.

ПИСЬМА ПИШИТЕ, ДРУЗЬЯ

Бурый мой молодой конь устанет,
Пшеницу дайте ему, мои друзья.
От этого Алтая далеко окажусь,
Письма пишите, мои подруги.

Пегий мой молодой конь устанет,
Ячменя дайте ему, мои друзья,
Из Алтая уехав, вдалеке окажусь,
Письма пишите, мои подруги.

ЖАНАРЫМДЫ САКЫ

Ўч те сӱстӱ ол болзо,
Письмомды кычырган.
Ўч ле жылдыг бажында
Мен жанарым, сакызанг.

Ўч булунду письмоны
Мен бичизем, кычыр кӱр.
Ўӱле-конок кыспаза,
Мен жанарым, сакып тур.

ЖДИ ТЫ МОЕГО ВОЗВРАЩЕНИЯ

В трех словах хотя написано,
Все же мое письмо прочти ты.
Через три года с войны
Я возвращусь домой, жди ты.

Треугольное письмо
Если напишу я, прочти ты.
Если доля судьбы меня не прижмет,
Я домой вернусь, жди ты.

ЈУУ-ЧАК ЈОК БОЛЗО

Јашкан кары бар болзо,
Јаш өлөңдөр не оңор.
Јарман чагы јок болзо,
Јаш карындаш не өлөр.

Көбүк кары бар болзо,
Көк өлөңдөр не оңор.
Көрмөс Гитлер јок болзо,
Көп карындаш не өлөр.

ЕСЛИ БЫ НЕ БЫЛО ВОЙНЫ

Был бы свежий снег,
Молодые травы не высохли бы.
Если бы не было германской войны,
Молодым бы брат не погиб.

Был бы пушистый снег,
Не поблекли зеленые травы.
Не было бы Гитлера-черта,
Не погибли бы наши братья.

ОНЫҢ ЈАНАРЫН САКЫЙДЫМ

Јанар куштар јана берт,
Јараш јайдың узагын.
Јаба ойногон үүренин
Јанарынын узагын.

Кеткин куштар кеде берт,
Кеен јайдың узагын.
Германияда көөркийдин
Келетенин узагын.

ЈА ЖДУ ЕГО ВОЗВРАЩЕНИЯ

Пернатые птицы домой улетели,
До лета еще далеко.
Друга вместе игравшего
Как долго возвращения ждать.

Дикие птицы назад улетели,
До прекрасного лета еще далеко.
Милого, что в Германии,
Как долго возвращения ждать.

ЭЗЕН БЕ ОЛ

Кара армакчы јадарда,
Кара адым кайда не?
Карточказы турарда,
Карындаш кайда јүрү не?

Ак армакчы јадарда,
Ак-боро кайда туру не?
Адреси јүрерде,
Агам кайда јүрү не?

ЖИВ ЛИ ОН

Черный аркан когда тут лежит,
Где же мой вороной конь стоит?
Фотокарточка его на стене висит,
Где же брат находится, жив ли он?

Белый аркан когда тут лежит,
Где мой серый конь стоит?
Адрес его когда есть,
Где же брат мой находится?

SALISSA IN

КАРЫНДАШТАҢ СУРУ ЈОК

Ак бородо сооду јок,
Арыганы бу туру.
Айдышканнаҥ суру јок,
Ыраганы бу туру.

Кара тайда сооду јок,
Арыганы бу туру.
Карындаштан суру јок,
Ыраганы бу туру.

НЕТ ИЗВЕСТИЙ ОТ БРАТА

У коня серко нет выстоек,
Значит, устал мой Аргымак.
Нет известий от милого моего,
Значит, разлучились мы навсегда.

У черного коня нет выстоек,
Значит, устал мой вещий конь.
Нет известий от брата моего,
Значит, удалены мы навсегда.

ПИСЬМО КАЧАН КЕЛГЕЙ НЕ?

Койу агаш төзинен
Койон качан чыккай не?
Кожо ойногон көөркийден
Письмо качан келгей не?

Чаал агаш төзинен
Чаап качан чыккай не?
Јаба ойногон көөркийден
Письмо качан келгей не?

КОГДА ЖЕ ПРИДЕТ ПИСЬМО?

Из-под густого куста
Когда же заяц выбежит?
От милого, вместе игравшего,
Когда же придет письмо?

Из густого молодого леса
Когда же выйдет косуленок?
От милого, долго дружившего,
Когда же придет письмо?

ЭЗЕНИМДИ ЖЕТИР, ПИСЬМО

Отту жуудан эзенимди
Ончо улуска жетирзег.
От жалкынды сөзимди
Ондо улуска апарзанг.

Кайран кару эжиме
Куучынымды жетирзег.
Камчы сынду Алтайга
Кожонгымды апарзанг.

ПРИВЕТ МОЙ ПЕРЕДАЙ, ПИСЬМО

Мой привет с огненной войны
Всем людям ты передай.
Молниеподобные мои слова
Односельчанам ты унеси.

Верной и милой моей жене
Мою речь ты донеси.
Словно плетка на мой Алтай
Песню мою ты доставляй.

ОНЫҢ ПИСЬМОЗЫН КЫЧЫРДЫМ

Бийик тууга чыгала,
Бажым мениң айланды.
Письмозын көрөлө,
Ичим мениң ачыды.

Кара тууга чыгала,
Бажым мениң айланды.
Карточказын көрөлө,
Ичим мениң ачыды.

Я ПРОЧИТАЛА ЕГО ПИСЬМО

На высокую гору я поднялась,
Моя голова вскружилась.
Когда я увидела его письмо,
Душа моя защемилась.

На черную гору я взобралась,
Моя голова вскружилась.
Когда я увидела его фотокарточку,
Вся душа моя заволновалась.

АМЫР ЈҮР

Кўмўш жалду кۆк-бором,
Мен минбезем, семис јўр.
Кўзи јараш кўоркийим,
Мен јеткенче, эзен јўр.

Алтын жалду ак-бором,
Мен минбезем, ардак јўр.
Айдышкан јакшы кўоркийим,
Мен јанганча, амыр јўр.

СПОКОЙНО ЖИВИ

Сереброгривый мой конь серко,
Ездить на тебе не буду, жирным ходи.
Красивоглазая моя милая,
Пока не вернусь я, здоровой будь.

Золотогривый мой белый конь,
Ездить на тебе не буду, бодрым ходи.
Верная, хорошая, милая моя,
Пока не возвращусь, спокойно живи.

ГЕРОЙЛОР МАКТАЛЗЫН

Ак-боролу аттарыс
Алтайына семирзин.
Атту-чуулу геройлор
Албатыда макталзын.

Кök-боролу аттарыс
Кök Алтайга тойынзын.
Күлүк бүткен уулдарын
Күндүлөп Алтай мактазын!

ПУСТЬ СЛАВЯТСЯ ГЕРОИ

Бело-серые наши кони
Пусть на Алтае своем тучнеют.
Знаменитые герои
В народе пусть славятся.

Сине-серые наши кони
На голубом Алтае пусть жиреют.
От рождения смелых своих сыновей,
Уважая, Алтай пусть славит.

БАЖАЛЫКТАР

ОГЛАВЛЕНИЕ

Алтайские народные песни	
о Великой Отечественной войне	3
Примечания	10

ТЕКСТТЕР ЛЕ КӨЧҮРИШТЕР

ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ

<i>Канчабыс жуудан жангай не</i>	<i>11</i>
<i>Сколько из нас вернется с войны</i>	<i>11</i>
<i>Письмо чийеер, нөкөрлөр</i>	<i>12</i>
<i>Письма пишите, друзья</i>	<i>12</i>
<i>Жанарымды сагы</i>	<i>13</i>
<i>Жди ты моего возвращения</i>	<i>13</i>
<i>Луу-чак жок болзо</i>	<i>14</i>
<i>Если бы не было войны</i>	<i>14</i>
<i>Онык жанарын сагыйдым</i>	<i>15</i>
<i>Я жду его возвращения</i>	<i>15</i>
<i>Эзен бе ол</i>	<i>16</i>
<i>Жив ли он</i>	<i>16</i>
<i>Карындаштан суру жок</i>	<i>17</i>
<i>Нет известий от брата</i>	<i>17</i>
<i>Письмо качан келгей не?</i>	<i>18</i>
<i>Когда же придет письмо?</i>	<i>18</i>
<i>Эзенимди жетир, письмо</i>	<i>19</i>
<i>Привет мой передай, письмо</i>	<i>19</i>
<i>Онык письмозын кычырдым</i>	<i>20</i>
<i>Я прочитала его письмо</i>	<i>20</i>
<i>Амыр жүр</i>	<i>21</i>
<i>Спокойно живи</i>	<i>21</i>
<i>Геройлор макталзын</i>	<i>22</i>
<i>Пусть славятся герои</i>	<i>22</i>

ШИНЖИН

Иван (Таныспай) Баксурович

АЛТАЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ ОГНЕННЫХ ЛЕТ

На русском, алтайском языках

Сдано в набор 30.08.2000 г. Подписано в печать 15.03.2001.

Формат 70x90^{1/32}. Печать офсетная. Объем 1,5 печ. л.

Тираж 500. Заказ 4286.

Горно-Алтайская республиканская типография
649000 г. Горно-Алтайск, пр. Коммунистический, 35

9-00

КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТОК
СРОКОВ ВОЗВРАТА

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ
УКАЗАННОГО ЗДЕСЬ СРОКА

Колич. пред. выдач.

--

3 ТМО Т. 3.600.000 3. 3184—90

